



मौलाना अबुल कलाम आज़ाद एशियाई अध्ययन संस्थान

(संस्कृति मंत्रालय, भारत सरकार के अधीन एक स्वायत्त निकाय)

आई. बी. १६६, सेक्टर ३, सॉल्ट लेक, कोलकाता ७००१०६

MAULANA ABUL KALAM AZAD INSTITUTE OF ASIAN STUDIES

(An Autonomous Body under the Ministry of Culture, Govt. of India)

IB 166, SECTOR III, SALT LAKE, KOLKATA 700106

E-mail : info@makaias.gov.in

Website : www.makaias.gov.in

टेली फैक्स : (०३३) २३३५-६६२९ / २३३५-७६२६

दूरभाष : (०३३) २३३५-६६२३ / ६६४२ / ६६२९

Tele Fax : (033) 2335-6629 / 2335-7626

Phone : (033) 2335-6623 / 6642 / 6629

ASSESSMENT REPORT FOR DOCTORAL THESIS

Evaluator

Name: Dr.Dilorom Karomat
Passport number: AA0075725
Nationality: Uzbekistan
Address: AB-207 (GF) Sec-I, Salt Lake, Kolkata-700064, India
Phone number: (+91) 9830466338
e-mail: dilkaramat@gmail.com

PhD Thesis

Author: Kuzeubay Amankeldi Uzakbayuly
Title: Challenges in the circulation of the Kazakh song tradition
(Arka region) in modern times
Specialty: 6D041600 – History of Art
Faculty, Institute: History and Theory of music, Kazakh National Academy
of Arts named after T.Zhurgenov

The submitted thesis is dedicated to the challenges in the transition or circulation of the Kazakh song tradition (Arka region) in modern times. The musical tradition of any region is unique. The formation and development of traditional musical art are depending on a creative work of folk singers and performers. The influxes of a new generation of researchers-practicing musicians of traditional music in recent decades, who also received their theoretical higher education from Conservatoire or related Institutes, are very significant. This is sincere joy to see them among musicologists. Moreover, this fact is doing possible hopes for significant enrichment of the existing terminological basis and also for expanding the base of factual research areas. The practical knowledge of traditional culture allows them to bring into order the terminology of traditional music; they can better understand the meaning of a used term and ongoing changes of the meaning through the centuries. In this sense I would like to mention here the identification and recommendation for circulation such traditional song's terms as *qaghis* and *qaghu* by the author of this thesis, who is one of such bright candidates.

Kuzeubay Amankeldi is not only a wonderful performer of traditional Kazakh music, but also a talented teacher, who transmitting his knowledge to children. Thus, the thesis of Amankeldi is a fruit of years' practical experience, which include practicing/performing song tradition of Arka region, as well as the long-term standing for teaching children. The syllabus for training children in traditional Kazakh music prepared by him for schools is very appreciable effort. The challenges for compiling syllabuses and a systematic methodology for teaching children for singing traditional songs are very important for any country with rich heritage.

Traditional musical culture of Kazakhstan (like song (*ән*), epic (*zhыр*) and instrumental music (*күй*)) have always been and remain to be one of the most effective sources which are influencing the feelings and thoughts of people. Through centuries the folk musicians are passed the priceless treasures of national culture to the next generation. This process is received more important in the age of globalization, modernization, etc., when traditional values are changing frequently and the established canons are ruined in many ways. The identification of specific/concrete ways for circulation/broadcasting the spiritual values of traditional art is one of the conditions for preservation of any heritage/tradition. The relevance of Amankeldi's thesis that that he chooses as the object of his study exactly this aspect and looks for concrete ways of possible solution.

As a foreign research adviser (co-guide) I would like to bring into light the internship abroad (foreign field trips) of the researcher. I was able to see directly the potential quality of the researcher for the study objectives, his deepness and enthusiasm, and exactingness to himself during his stay in Kolkata (Calcutta), India (November-December 2014). During the one month of the internship at Maulana Abul Kalam Azad Institute of Asian Studies, under my guidance, the candidate has successfully completed the various tasks. He met and got interviews from musicians and musicologists of India. He visited the department of performing arts, musicology department at Rabindra Bharati University, Kolkata and participated in Workshop on traditional music of Bengal. Very fruitful was his meeting with Mr. Kankan Bhattacharjee, who is one of the learned persons and has a big collection of musical heritage of Faqirs of Bengal- Bauls. Mr. Kankan Bhattacharjee kindly provided to researcher the materials from the personal archive and gave a sufficient data regarding *Baul-gaan* (song of Bauls). Along with that he was interested to record the examples of musical culture of Kazakhstan from our fellow Amankeldi. Thus, in such situation, the author of dissertation was not only a scholar, but also a promoter of traditional culture of Kazakhstan abroad. The joint improvisation of Mr. Kankan Bhattacharjee and Amankeldi was, undoubtedly, very interesting and allowed to the researcher identify common features between traditional music of Kazakhstan and Bengali Bauls. His experience in this matter was later on formed/reflected in the published article "Faqirs of Bengal" (UAE, 2016). The active participation of the author of the thesis in conferences and seminars, which were held at the Institute and at the University of Calcutta are very much appreciated.

Researcher, which has a chance to be enriched by the study of traditional music of neighboring countries of the East, articles and monographs in several languages, ethnomusicological video/films, are undoubtedly will have a fresh look at the native musical tradition. In this case India, the country, which, as is commonly believed, uninterruptedly continued development of traditional music and has not experienced the specific socio-political prejudice and historical turmoil; the country which kept alive the primarily traditional system of "Ustad-shagird" (*Guru-shishya parampara*). Well-known that in *Guru-shishya parampara* the training took place *sina-ba sina* (Heart to Heart). The same tradition is described in thesis, but one which was practiced in Kazakh soil. All mentioned above circumstances already have suggests, that thesis is extremely relevant and actual.

Amankeldi, on the basis of national and international research materials and internship/ foreign field trips to India and Russia, has skillfully used traditional and

modern methods of research (high-tech possibilities for research and physical and acoustic measurements in the process of singing). He has successfully completed his task and describes results in Attachment and the second chapter of his thesis titled "Kazakh traditional vocal characteristics (School of Arka region)." He is stressed out significant presence in the Kazakh's song art of a masterful top singing formant as a result of his findings.

The submitted by Kuzeubay Amankeldi dissertation, which based on the tradition of Arka region, once again confirms the fact of growing interest in traditional historical artifacts, life and culture of the people of the Kazakhstan since Independence and realization that only through the tribute to ancestors, people/nation will be able to find the correct orientation for the future. Introducing the historiographical and cultural overviews by the author of dissertation is allows to say, that the author of the work has not neglected any valuable article or monograph related to his research topic.

Finally, I recommend the dissertation to be recognized with a PhD degree in the specialty 6D041600 – History of Art.

Place: Kolkata (India),



Dr. Dilorom Karomat

Date: October 27, 2016.

শিক্ষার্থী আব্দুল কামাল আসাদ
প্রতিষ্ঠান আব্দুল কামাল আসাদ
Maulana Abul Kalam Asad
Institute of Asian Studies
কলা-শাস্ত্র বি, প্লট-১১১, সেক্টর-৩
Block-IB, Plot-106, Sector III
সল্ট লেক সিটি, কলকাতা ৭০০ ১০৬
Salt Lake City, Kolkata 700 106

ОТЗЫВ

Зарубежного Научного консультанта Каромат Д. Ф., PhD, на диссертационную работу Кузеубай Аманкелды Узакбайулы «Современные проблемы трансляции казахской песенной традиции (на материале Аркинского региона) », представленной на соискание ученой степени доктора PhD по специальности 6D041600 – Искусствоведение

Музыкальная традиция каждого региона уникальна. Формирование и развитие традиционного музыкального искусства и его различных направлений тесным образом связано с творческой деятельностью народных певцов и исполнителей. За последние десятилетия знаменателен приток нового поколения исследователей - носителей традиционной музыки, исполнителей-практиков, получивших также теоретическое образование в Консерватории или Институте. Это не только радует, но и позволяет во многом преобразовать привычные, сложившиеся представления и расширить фактологическую базу изысканий. Практическое знание ими традиционной культуры позволяет внести порядок в терминологию традиционной музыки, а также глубже понять смысловую и историческую сторону того или иного используемого термина. Знаменательны в этом смысле впервые выявленные и введенные в оборот диссертантом термины традиционной песни, такие как «қағыс» и «қағу».

Сегодня перед нами защита диссертации одного из таких молодых исследователей, который является не только замечательным исполнителем, но и талантливым педагогом, передающим знание традиционной музыки детям. Таким образом, диссертация Аманкелды является плодом практических знаний – песенной традиции Аркинского региона, а также многолетней практики преподавания детям. А созданная им для школы учебная программа отвечает актуальной на сегодняшний день проблеме - создания систематизированной методологии обучения детей традиционному песенному искусству. Этот многолетний опыт получил своё отражение и в тексте диссертации.

Песенная, эпическая и инструментальная традиции Казахстана всегда были и остаются наиболее сильнодействующими эстетическими средствами

воздействия на чувства и мысли людей. Столетиями народные музыканты передавали последующему поколению бесценные сокровища национальной культуры. И этот процесс особенно актуален в период глобализации, когда традиционные ценности изменяются и часто разрушают сложившиеся каноны бытования. Определение конкретных путей трансляции духовных ценностей традиционного искусства является одним из условий для сохранения традиций. Актуальность диссертационной работы Аманкелды в том, что он сделал предмет своего исследования именно этот аспект, определяет эти конкретные пути.

Будучи зарубежным научным консультантом диссертанта должна отметить его серьезность и энтузиазм в деле изучения традиционной музыкальной культуры сопредельных стран Востока, в частности Индии. Именно во время его зарубежной стажировки в Индию (Ноябрь-Декабрь, 2014), в город Колката (Калькутта), мне удалось непосредственно увидеть умение работать и требовательность к себе диссертанта. За месяц стажировки в нашем Институте Азиатских Исследований имени Маулана Абул Калам Азада диссертант сделал все возможное за этот небольшой срок. Он встретился и беседовал с музыкантами и музыковедами Индии. Посетил факультет изящных искусств Университета Робиндро Бхарати, где ознакомился с традиционным исполнением индийской музыки. Особенно плодотворной была его встреча с г-ном Канкан Бхаттачариа, который является знатоком бенгальской традиционной музыки – творчества факиров-Баул. Канкан Бхаттачариа не только любезно предоставил исследователю материалы из личного архива, но и записал традиционную музыку Казахстана от Аманкелды. Таким образом диссертант оказался не только исследователем, но и пропагандистом своей традиционной культуры за рубежом. Совместная импровизация Канкан Бхаттачариа и Аманкелды несомненно позволила нашему исследователю выявить общности и особенности музыкального наследия исполнителей Казахстана и Бенгальских факиров –Баул, что в последствии получило своё отражение в объявленной в печати статье «Faqirs Of Bengal» (ОАЭ, 2016). Кроме этого диссертант принял активное участие в конференциях и семинарах, которые были проведены в стенах Института и в Университете Колкаты.

Знакомство исследователя с традиционной музыкой сопредельных стран Востока, со статьями и монографиями, этнографическими видеоматериалами, несомненно обогащает и позволяет по-новому взглянуть на родную музыкальную традицию. Индия - страна, которая, как принято

считать, развивала\обогатцаала свою традиционную музыку, не испытав на себе определенные социально-политические ущемления и исторические потрясения; страна, которая сохранила традиционную систему «устад-шакирд» (*гуру-шишья парампара*), где обучение проходило «сина-ба сина» (букв. «от сердца к сердцу»). Изучение традиций Индии, во многом, могут помочь возродить, возможно утраченные, звенья традиционной системы. Исследователь подробно останавливается на описании этой системы «устад-шакирд» существующей в Казахстане.

Опираясь на труды отечественных и зарубежных исследователей, проведенные стажировки в Индии и России, Аманкелды, умело пользуясь традиционными и современными методами исследования (компьютерно-технические возможности и физико-акустические замеры в процессе пения), успешно справился с задачами поставленными во втором разделе диссертации - «Особенности казахского традиционного вокала (на примере Аркинской школы)». Одним из результатов исследования явился факт и мастерского использования в казахском песенном искусстве верхней певческой форманты.

Проведенное Кузеубай Аманкелды исследование на основе традиции Арка, еще раз является подтверждением факта, что с обретением независимости с каждым годом возрастает интерес к традиционным артефактам истории, быта и культуры народа, ведь лишь осознав истоки и отдав дань памяти предкам, народ сможет обрести правильные ориентиры на будущее.

Уровень научной подготовленности и эрудиция, о котором свидетельствует представленная к защите диссертационная работа, позволяет считать, что **Кузеубай Аманкелды Узакбайулы** заслуживает присуждения ему ученой степени PhD по специальности 6D041600 – Искусствоведение.

Зарубежный научный консультант, PhD

« 27 » Октябрь 2016 года



Каромат Д.Ф.

শিক্ষার্থী আবুল কালাম আজাদ
শিক্ষার্থী আবুল কালাম আজাদ
Maullana Abul Kalam Azad
Institute of Asian Studies
ফার্ম-১৯৮ বি. পোস্ট-১১১, সেক্টর-৪
Block-IB, Ph. 1-105, Sector 111
সেইট লেক সিটি, কোলকাতা - ৭০০ ১১০
Sejt Lake City, Kolkata - 700 110